

**O** Cuadernos  
*del Instituto Historia  
de la Lengua*

Fundación  
San Millán  
Cajola

cilengua

Centro Internacional  
de Investigación  
de la Lengua Española

#### DIRECCIÓN

Rosalía Cotelo García (Cilengua)

#### PRESIDENTE DEL CONSEJO CIENTÍFICO

José Antonio Pascual Rodríguez (Real Academia Española)

#### CONSEJO CIENTÍFICO

Enrique Balmaseda Maestu (Universidad de La Rioja)

Paz Battaner (Universitat Pompeu Fabra)

Mar Campos Souto (Universidad de Santiago de Compostela)

José Ramón Carriazo Ruiz (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

Yolanda Congosto Martín (Universidad de Sevilla)

Jaime Coullaut Cordero (Universidad de Salamanca)

M.ª Pilar Díez de Revenga (Universidad de Murcia)

Steven N. Dworkin (University of Michigan)

Rosa María Espinosa Elorza (Universidad de Valladolid)

Jorge Fernández López (Universidad de La Rioja)

Javier Fernández Sebastián (Universidad del País Vasco)

M.ª Ángeles García Aranda (Universidad Complutense de Madrid)

Rafael García Pérez (Universidad Carlos III de Madrid)

Juan Gutiérrez Cuadrado (Universidad Carlos III de Madrid)

José Carlos de Hoyos Puente (Université Lumière Lyon 2)

Carmen Isasi Martínez (Universidad de Deusto)

Ángeles Líbano Zumalacárregui (Universidad del País Vasco)

Dora Mancheva (Universidad de Sofía y Universidad de Ginebra)

M.ª Jesús Mancho Duque (Universidad de Salamanca)

Javier Mangado Martínez (Universidad de La Rioja)

Josefa Martín García (Universidad Autónoma de Madrid)

Dieter Messner (Universität Salzburg)

Marisa Montero Curiel (Universidad de Extremadura)

Jesús Pena Seijas (Universidad de Santiago de Compostela)

Ralph Penny (University of London)

José Ignacio Pérez Pascual (Universidade da Coruña)

Miguel Ángel Puche Lorenzo (Universidad de Murcia)

Daniel Riaño Rufflanhas (Universidad Autónoma de Madrid)

M.ª Nieves Sánchez González de Herrero (Universidad de Salamanca)

Ramón Santiago Lacuesta (Universidad Complutense de Madrid)

Carsten Sinner (Universität Leipzig)

Blanca Urgell Lázaro (Universidad del País Vasco)

Concepción Vázquez de Benito (Universidad de Salamanca)

M.ª Belén Villar Díaz (Université Lumière Lyon 2)

Roger Wright (University of Liverpool)

#### CONSEJO DE REDACCIÓN

M.ª Esther Felipe Alcalde (Asociación de Archiveros, Bibliotecarios, Arqueólogos, Museólogos y Documentalistas)

Guillermo Herráez Cubino (Karl-Franzens-Universität Graz)

Tamar Rosales Peña (Cilengua)

# Índice

## *Presentación*

Rosalía Coteló García . . . . .	7
---------------------------------	---

## *Entrevista*

### **Pueden alzarse las gentiles palabras. *Entrevista a Paz Battaner Arias***

Rosalía Coteló García . . . . .	11
---------------------------------	----

## *Artículos*

### ***El diccionario de González de la Rosa del s. XIX al XX***

Manuel Alvar Ezquerro. . . . .	25
--------------------------------	----

### ***Discurso e ideología en los diccionarios burlescos: el Diccionario portátil para inteligencia de los folletos políticos (1838) y el Nuevo diccionario crítico-burlesco (1845)***

Celia Berná Sicilia y Ana Peñas Ruiz. . . . .	39
---	----

### ***El glosario mexicano de una madame del siglo XX***

Carlos Betancourt Cid y Sofía Kamenetskaia. . . . .	69
---	----

### ***Diccionarios como testigos de la historia del léxico español: el caso de los gitanismos en el español cubano y su presencia en las obras lexicográficas de Esteban Pichardo y de Fernando Ortiz***

Ivo Buzek. . . . .	83
--------------------	----

### ***Neologismos documentados en el Reparo a errores de la navegación española, de Pedro Porter Casanate (Zaragoza, 1634)***

José Ramón Carriazo Ruiz . . . . .	105
------------------------------------	-----

### ***La especialización semántica de los gentilicios y su descripción en el Diccionario de Autoridades***

Dolores García Padrón. . . . .	125
--------------------------------	-----

### ***El calepino Tarasco-Español del siglo XVI; método lexicográfico***

Cristina Monzón. . . . .	141
--------------------------	-----

<b><i>El Diccionario general de arquitectura e ingeniería de Pelayo Clairac como fuente del Diccionario enciclopédico hispano-americano publicado por la editorial Montaner y Simón</i></b>	
José Antonio Moreno Villanueva y Pilar Pardo. . . . .	165
<b><i>Diccionario Histórico de Términos del Fútbol (DHTF): el léxico en el primer reglamento de fútbol (1902) publicado en español</i></b>	
Antoni Nomdedeu Rull. . . . .	185
<b><i>Hacia una propuesta de edición del Diccionario de Autoridades (1770)</i></b>	
M <sup>a</sup> Luisa Pascual Fernández. . . . .	207
<b><i>Aportaciones de Fco. Xavier de Gamboa a la lexicografía y al léxico de la minería. ¿Un ejemplo de mestizaje léxico en el siglo XVIII?</i></b>	
Miguel Ángel Puche Lorenzo. . . . .	229
<b><i>La huella de Felipe Picatoste en la consideración científica del vocabulario matemático español</i></b>	
Francisco Javier Sánchez Martín. . . . .	247
<b><i>El Diccionario militar portátil (1822) de Fernández Mancheño: análisis lexicográfico</i></b>	
Marta Sánchez Orense. . . . .	273
<b><i>Léxico culinario autorizado en el primer Diccionario académico</i></b>	
Marta Torres Martínez. . . . .	295
 <i>Miscelánea</i>	
<b><i>Nota</i></b>	
Fernando González Ollé. . . . .	325

REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN Y SUSCRIPCIONES

Cilengua - Instituto Historia de la Lengua

Plaza del Convento, s/n.

26226 San Millán de la Cogolla. La Rioja

Página web: <http://www.cilengua.es>

Correo electrónico: [qvaernos@cilengua.es](mailto:qvaernos@cilengua.es)

Teléfono: 941.373.389 / Fax: 941.373.390

Periodicidad: anual

I.S.S.N.: 1889-0709

Depósito Legal: LR-273-2008

Impresión: Gráficas RIOCAR

*Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua* nació en el año 2008 con un triple propósito: reunir trabajos dispersos sobre cuestiones lingüísticas y culturales atinentes a la historia del español en ambos mundos para dar cuenta de investigaciones en curso; contribuir, por medio de entrevistas, al conocimiento de algunas claves de la lingüística histórica actual; y, en tercer lugar, por medio de las recensiones de la bibliografía imprescindible referente a lo histórico, particularmente del ámbito léxico, informar sobre las principales novedades editoriales. Con la división en secciones que presenta cada número se logra la mezcla de lo estrictamente investigador (*Artículos*, de carácter monográfico, y *Miscelánea*, de carácter abierto), divulgativo (*Entrevista y Actividades científicas*) y crítico (*Reseñas y notas bibliográficas* y *Bibliografía*, vaciado sistemático del catálogo de la Biblioteca del Cilengua de aquellos trabajos relacionados con el tema del monográfico).

El leitmotiv de los trabajos de *Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua* es la historia del español entendida en sentido amplio, desde los orígenes remotos de la lengua hasta el mismo momento presente, por lo que esta publicación está dirigida a investigadores y profesionales interesados en los avances de la lingüística hispánica.

## CUADERNOS ESTÁ INCLUIDA EN LAS BASES DE DATOS

- **CIRC.** Clasificación Integrada de Revistas Científicas.
- **Dialnet.** Portal de difusión de la producción científica hispana.
- **Dice.** Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas.
- **ISOC.** Base de datos de sumarios (CSIC).
- **Latindex.** Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal.
- **MIAR.** Matriz de información para la evaluación de revistas.
- **Regesta Imperii.** Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz.

Reservados todos los derechos. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta publicación, incluido el diseño de la maqueta y cubierta, su inclusión en un sistema informático, su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia, registro u otros métodos, sin el permiso por escrito de la REDACCIÓN DE LA REVISTA.